

STATUT

BEZEICHNUNG, GESELLSCHAFTSZWECK, SITZ, DAUER

Art. 1) (Form und Bezeichnung)

Es ist eine Aktiengesellschaft mit der Bezeichnung "ARA Pustertal AG", in italienisch "ARA Pusteria Spa" gegründet.

Art. 2) (Sitz)

Die Gesellschaft hat ihren Sitz in der Gemeinde St. Lorenzen (BZ) an der Adresse, welche aus der beim Handelsregister abgegebenen Meldung hervorgeht.

Die zuständigen Gesellschaftsorgane können Zweitsitze eröffnen, den Gesellschaftssitz innerhalb der obgenannten Gemeinde verlegen und lokale operative Zweigstellen errichten oder schließen, sofern sie sich im Bereich des operativen Einzugsgebietes befinden.

Art. 3) (Gegenstand und Tätigkeiten des Unternehmens)

Die nach dem Art. 68, Abs. 6, Buchstabe b) und Abs. 15 des Landesgesetzes zur Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino - Südtirol genehmigt mit V.P. Reg. vom 1.2.2005 Nr. 3/L gegründete Gesellschaft hat zu ihrem Zweck den Bau, die Instandhaltung der Anlagen sowie die gemeinsame Führung des einheitlichen Abwasserdienstes im optimalen Einzugsgebiet 4 "Pustertal", wie dieses im Beschluß der Landesregierung der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol Nr. 3353 vom 13.9.2004 vorgesehen ist und zwar in ihrer Eigenschaft als konzessionsnehmende Gesellschaft.

In den weiteren Zweck der Tätigkeit fällt als Ergänzung die Führung von Trocknungs- und Verbrennungsanlagen.

Sie übt ferner jede Tätigkeit aus, die mittelbar oder unmittelbar mit den ihr übertragenen Diensten verbunden ist.

Die Gesellschaft kann nicht außerhalb des optimalen Einzugsgebietes 4 "Pustertal" tätig sein.

Die Gesellschaft ist zu allen Finanz-, Handels-, Industrie- und Immobiliengeschäften befugt, die zur Erreichung des Gesellschaftszweckes erforderlich oder dienlich sind und mit diesem in

STATUTO

DENOMINAZIONE, OGGETTO, SEDE, DURATA

Art. 1) (Tipo e denominazione)

È costituita una società per azioni denominata "ARA Pusteria Spa", in tedesco "ARA Pustertal AG".

Art. 2) (Sede)

La società ha sede nel Comune di San Lorenzo di Sebato (BZ) all'indirizzo risultante dalla apposita iscrizione eseguita presso il registro delle Imprese.

Gli organi sociali competenti hanno facoltà di istituire o di sopprimere sedi secondarie, di trasferire la sede sociale nell'ambito del Comune sopra indicato e di istituire e di sopprimere unità locali operative nell'Ambito Territoriale Ottimale 4 "Pusteria".

Art. 3) (Oggetto ed operazioni sociali)

La società, costituita ai sensi dell'art. 68, comma 6, lettera b) e comma 15 della Legge Provinciale T.U. sull'ordinamento Enti Locali della Regione Trentino - Alto Adige approvata dal D.P. Reg. del 1.2.2005 n. 3/L, ha per oggetto la costruzione e manutenzione degli impianti nonché la gestione associata del servizio idrico integrato nell'Ambito Territoriale Ottimale 4 "Pusteria" previsto dalla deliberazione n. 3353 del 13.9.2004 della Giunta Provinciale della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige, divenendone soggetto affidatario in concessione di tale servizio.

Ulteriore oggetto connesso all'attività di cui sopra è la gestione di impianti di essiccamento e di incenerimento.

Può esercitare tutte le attività direttamente o indirettamente collegate ai servizi ad essa affidati dagli Enti Soci.

La società non può operare al di fuori del (proprio) Ambito Territoriale Ottimale 4 "Pusteria".

La società può compiere tutte le operazioni finanziarie, commerciali, industriali e immobiliari necessarie od utili per il conseguimento dello scopo sociale ed a questo direttamente o

direktem oder indirektem Zusammenhang stehen. In diesem Rahmen ist die Gesellschaft unter Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen und Verordnungen in geltender Fassung zur Einforderung von ihren Gesellschaftern der zur Erreichung des Gesellschaftszweckes nötigen Mittel berechtigt.

Die Gesellschaft kann Bürgschaften zu Gunsten Dritter leisten.

Die Tätigkeit der Gesellschaft ist nicht auf die Erzielung von Gewinnen ausgerichtet.

Art. 4) (Dauer)

Die Gesellschaft hat eine Dauer vom Gründungstag bis zum 31.12.2036 und kann mit Beschluß der außerordentlichen Generalversammlung, unter Berücksichtigung der Gesetzesbestimmungen und der vorliegenden Satzungen, vorzeitig aufgelöst oder verlängert werden.

Art. 5) (Rechtlicher Wohnsitz)

Der rechtliche Wohnsitz eines jeden Gesellschafters in Bezug auf die Gesellschaft ist jener, der aus dem Gesellschafterbuch hervorgeht.

GESELLSCHAFTSKAPITAL, AKTIEN, OBLIGATIONEN

Art. 6) (Ausmaß des Gesellschaftskapitals)

Das Gesellschaftskapital beträgt Euro 345.000,00 (dreihundertfünfundvierzigtausend/00) aufgeteilt in 345.000 (dreihundertfünfundvierzigtausend) Aktien mit einem Nennwert von je Euro 1,00 (eins/00) pro Aktie.

Art. 7) (Aktien)

Die Aktien sind Namensaktien. Die Aktie ist unteilbar und gibt Anrecht auf eine Stimme.

In Anbetracht des vom Gesellschaftszweck verfolgtem öffentlichen Interesses der Gesellschaft, die nur öffentliche Körperschaften als Gesellschafter hat, dürfen die Aktien nur zwischen öffentlichen Körperschaften des optimalen Einzugsgebietes 4 "Pustertal" und mit Genehmigung des Verwaltungsrates zirkulieren.

Bei verweigerter Genehmigung durch den Verwaltungsrat steht dem am Verkauf

indirektamente connesse. In tale contesto la Società ha facoltà di raccogliere, presso i propri Soci e nel rispetto delle leggi e dei regolamenti vigenti, i fondi necessari per il conseguimento dell'oggetto sociale.

La società può prestare avalli ed altre garanzie a favore terzi.

L'attività della società non è diretta al conseguimento di utili.

Art. 4) (Durata)

La durata della società è stabilita dalla data dell'atto costitutivo al 31.12.2036 e potrà essere prorogata o anche anticipatamente sciolta con deliberazione dell'assemblea straordinaria dei soci, osservate le disposizioni di legge e del presente statuto.

Art. 5) (Domicilio legale)

Il domicilio legale di ogni socio per ogni rapporto con la società si intende quello risultante dal libro soci.

CAPITALE SOCIALE, AZIONI, OBBLIGAZIONI

Art. 6) (Misura del capitale)

Il capitale sociale è di Euro 345.000,00 (trecentoquarantacinquemila/00) suddiviso in 345.000 (trecentoquarantacinquemila) azioni del valore nominale di Euro 1,00 (uno/00) cadauna.

Art. 7) (Azioni)

Le azioni sono nominative. L'azione è indivisibile e dà diritto a un voto.

Stante l'interesse pubblico perseguito dallo scopo sociale della società costituita da soli enti pubblici, le azioni possono circolare solo tra enti pubblici del (proprio) Ambito Territoriale 4 "Pusteria" con l'autorizzazione del Consiglio di Amministrazione.

Se l'autorizzazione viene negata, al socio interessato alla cessione non è concesso il diritto

interessierten Gesellschafter nicht das Rücktrittsrecht zu und dies in Abweichung zum Art. 2355bis ZGB, nachdem der Einheitstext für Lokale Körperschaften eine andere Übertragung nicht zuläßt.

Der Verwaltungsrat gibt den Interessierten seine Entscheidung innerhalb von 30 Tagen, nach dem Tag, an dem ihm der Antrag auf Übertragung gestellt wurde, bekannt.

Da die Gesellschafter unter sich ein Gleichgewicht bewahren müssen, so dass eine absolute Mehrheit für einen Gesellschafter nicht zulässig ist, muss der Beschluss des Verwaltungsrates einstimmig gefasst werden, wenn die Übertragung die Mehrheit des Gesellschaftskapitals in den Händen des Käufers bewirkt.

Art. 8) (Schuldverschreibungen)

Die Ausgabe von ordentlichen Schuldverschreibungen wird vom Verwaltungsrat, jene von Wandelschuldverschreibungen von der außerordentlichen Generalversammlung beschlossen.

Die außerordentliche Generalversammlung kann mit Beschluss das Verwaltungsorgan ermächtigen ein oder mehrere Male Wandelschuldverschreibungen bis zu einer bestimmten Höhe und für einen Zeitraum von höchstens fünf Jahren ab Beschluss auszugeben unter Ausschluss der Möglichkeit das Optionsrecht zugunsten der Gesellschafter oder der Besitzer anderer Wandelschuldverschreibungen auszuschließen oder zu beschränken.

Alle anderen Bestimmungen der Sektion des VII Abschnittes des V Buches des ZGB finden Anwendung.

GENERALVERSAMMLUNG

Art. 9) (Generalversammlung der Gesellschafter)

Die ordnungsgemäß zusammengetretene Generalversammlung vertritt die Gesamtheit der Gesellschafter

Art. 10) (Einberufung)

di recesso, derogando con ciò all'art. 2355bis C.C. in forza delle leggi speciali di cui al Testo Unico Enti Locali.

Il Consiglio di Amministrazione porta a conoscenza degli interessati la propria decisione entro trenta giorni dalla data in cui gli è pervenuto la richiesta di trasferimento.

Siccome i soci tra di loro debbono mantenere un equilibrio che non ammette la maggioranza assoluta in capo ad uno di essi, la delibera, la quale autorizza il trasferimento delle azioni, deve essere presa dal Consiglio di Amministrazione ad unanimità, se il trasferimento comporta la maggioranza del capitale sociale in capo al cessionario.

Art. 8) (Obbligazioni)

L'emissione di obbligazioni ordinarie è deliberata dall'organo amministrativo mentre l'emissione di obbligazioni convertibili è deliberata dell'assemblea straordinaria.

L'Assemblea, con apposita delibera adottata in sede straordinaria può attribuire all'organo amministrativo la facoltà di emettere in una o più volte obbligazioni convertibili sino ad un ammontare determinato e per il periodo massimo di cinque anni dalla data della deliberazione, esclusa comunque la facoltà di escludere o limitare il diritto di opzione spettante ai soci o ai possessori di altre obbligazioni convertibili.

Si applicano tutte le altre disposizioni dalla Sezione VII capo V del Libro V C.C.

ASSEMBLEA

Art. 9) (Assemblea dei soci)

L'assemblea regolarmente costituita rappresenta l'universalità dei soci.

Art. 10) (Convocazione)

Die Einladung zur ordentlichen sowie zur außerordentlichen Generalversammlung muss vom Präsidenten des Verwaltungsrates jedem Gesellschafter mittels Einschreibebrief oder durch sonstige Mittel, welche den Nachweis der erfolgten Zustellung ermöglichen, mindestens 15 (fünfzehn) Tage vor der Versammlung zugestellt werden.

In der Einberufung müssen der Ort der Versammlung, der nicht der Sitz der Gesellschaft sein muss, aber nicht außerhalb der Provinz liegen darf, der Tag und die Stunde, sowie die zu behandelnden Tagesordnungspunkte enthalten sein. In der selben Mitteilung kann auch der Ort, der Tag und die Stunde der zweiten Einberufung enthalten sein, insofern die erste leer ausgehen sollte. Die zweite Einberufung kann nicht am selben Tage der ersten stattfinden.

Die Generalversammlung ist bei Nichteinhaltung der obgenannten Formalitäten nur dann gültig, wenn das gesamte Gesellschaftskapital, und die Mehrheit der Verwaltungsräte und der effektiven Aufsichtsräte anwesend sind. Dennoch kann in diesem Falle jeder der Anwesenden Einspruch gegen die Diskussion von Tagesordnungspunkten erheben, über welche er seiner Auffassung nach, nicht ausreichend informiert ist.

Im Falle des vorhergehenden Absatzes, müssen die gefällten Beschlüsse den abwesenden Verwaltungs- und Aufsichtsräten umgehend mitgeteilt werden.

Art. 11) (Teilnahme an der Gesellschafterversammlung)

An der Generalversammlung können alle Gesellschafter teilnehmen, welche am Tag der Generalversammlung reguläre Inhaber von Aktien mit Stimmrecht sind. Die Aktien müssen vorher nicht hinterlegt werden. Wenn die Teilnehmer nicht im Gesellschafterbuch eingetragen sind wird die Eintragung von der Gesellschaft nach der Generalversammlung unverzüglich durchgeführt.

Art. 12) (Vertretung)

Jeder Gesellschafter kann sich durch einen anderen Gesellschafter, mittels schriftlicher Vollmacht, die in den Gesellschaftsakten verwahrt wird und auch dem Einberufungsschreiben angehängt werden kann, vertreten lassen, der

L'assemblea, sia ordinaria che straordinaria deve essere convocata dal Presidente del Consiglio di Amministrazione con avviso da inviare ad ogni socio almeno 15 (quindici) giorni prima di quello fissato per l'adunanza, a mezzo lettera raccomandata ovvero con qualsiasi altro mezzo idoneo ad assicurare la prova dell'avvenuto ricevimento.

Nell'avviso di convocazione devono essere indicati il luogo, che può essere la sede sociale o altro luogo, purché nel territorio provinciale, il giorno e l'ora dell'adunanza e l'elenco delle materie da trattare. Con lo stesso avviso potranno essere indicati il luogo, il giorno e l'ora per l'adunanza in seconda convocazione, qualora la prima andasse deserta. Il giorno per la seconda convocazione sarà diverso da quello indicato per la prima.

In mancanza di formale convocazione l'assemblea si reputa regolarmente costituita in forma totalitaria quando è rappresentato l'intero capitale sociale e ad essa partecipa la maggioranza dei componenti dell'organo amministrativo e di controllo. Tuttavia, in tale ipotesi, ciascuno dei partecipanti può opporsi alla discussione degli argomenti sui quali non si ritenga sufficientemente informato.

Nell'ipotesi di cui al precedente capoverso, dovrà essere data tempestiva comunicazione delle deliberazioni assunte ai componenti dell'organo amministrativo e di controllo non presenti.

Art. 11) (Intervento in assemblea)

Possono intervenire all'assemblea i soci che alla data dell'assemblea stessa risultino regolarmente titolari di azioni aventi diritto di voto. Non è necessario il preventivo deposito delle azioni. Se i partecipanti all'assemblea non risultano iscritti nel libro soci, la società provvede senza indugio, dopo l'assemblea, alla loro iscrizione.

Art. 12) (Rappresentanza)

I soci possono farsi rappresentare nell'assemblea con delega scritta, da conservarsi negli atti sociali, stesa anche in calce all'avviso di convocazione, da altri soci esclusi gli amministratori, i sindaci e i dipendenti della società.

jedoch weder Verwaltungsrat, Überwachungsrat oder Angestellter der Gesellschaft sein darf.

Jede Vollmacht hat nur Gültigkeit für eine Generalversammlung. Die Vollmacht darf nicht ohne Nennung des Bevollmächtigten ausgestellt werden.

Dem Präsidenten der Generalversammlung obliegt es die Vollmachten und das Recht an der Teilnahme an der Generalversammlung zu überprüfen.

Art. 13) (Präsidentschaft der Generalversammlung)

Den Vorsitz in der Generalversammlung führt der Präsident des Verwaltungsrates und bei dessen Abwesenheit der Vizepräsident und bei Abwesenheit auch desselben, eine von der Generalversammlung ernannte Person.

Dem Vorsitzenden steht ein Schriftführer zur Seite, der auch Nichtgesellschafter sein kann und von der Generalversammlung ernannt wird. Der Beistand eines Schriftführers ist nicht notwendig, wenn das Generalversammlungsprotokoll von einem Notar aufgenommen wird.

Die Generalversammlung ernennt, bei Bedarf und auf Antrag des Vorsitzenden, zwei oder mehrere Stimmzähler.

Art. 14) (Ordentliche und außerordentliche Generalversammlung)

Die ordentliche und außerordentliche Generalversammlung beschließt, sowohl in erster als auch in zweiter Einberufung nach den Bestimmungen der Art. 2368 und 2369 des ZGB.

Art. 15) (Einberufung der ordentlichen Generalversammlung)

Die ordentliche Generalversammlung muss mindestens einmal im Jahr innerhalb 120 Tagen nach Abschluss des Geschäftsjahres, oder in den vom zweiten Absatz des Art. 2364 ZGB vorgesehenen Fällen innerhalb von 180 Tagen nach Abschluss des Geschäftsjahres einberufen werden. Im letzten Fall zeigen die Verwalter die Gründe der Verschiebung in dem vom Art. 2428 ZGB vorgesehenen Lagebericht vor.

Art. 16) (Protokoll der Generalversammlung)

Die Beschlüsse der Generalversammlung werden

La rappresentanza può essere conferita soltanto per singole assemblee. La delega non può essere rilasciata con il nome del rappresentante in bianco.

Spetta al Presidente dell'assemblea constatare la regolarità delle deleghe ed in genere il diritto di intervento all'assemblea.

Art. 13) (Presidenza dell'assemblea)

L'assemblea è presieduta dal Presidente del Consiglio di Amministrazione o, in caso di impedimento di questi, dal Vicepresidente, o, in caso di impedimento anche di quest'ultimo, da persona eletta dall'assemblea.

Il Presidente è assistito da un segretario, anche non socio, designato dall'assemblea; l'assistenza del segretario non è necessaria quando il verbale dell'assemblea è redatto da un Notaio.

L'assemblea, occorrendo e su richiesta del Presidente, designa anche due o più scrutatori.

Art. 14) (Assemblea ordinaria e straordinaria)

L'assemblea ordinaria e straordinaria delibera sia in prima che in seconda convocazione secondo le regole previste agli art. 2368 e 2369 del C.C.

Art. 15) (Convocazione dell'assemblea ordinaria)

L'assemblea ordinaria deve essere convocata almeno una volta l'anno, entro 120 giorni dalla chiusura dell'esercizio sociale o, solamente nei casi di cui all'art. 2364 comma secondo C.C., anche entro 180 giorni dalla chiusura dell'esercizio. In tale ultimo caso gli amministratori segnalano nella relazione prevista dell'articolo 2428 C.C. le ragioni della dilazione.

Art. 16) (Verbale dell'assemblea)

Le deliberazioni dell'assemblea devono essere

in einem schriftlichen Protokoll aufgenommen, das vom Vorsitzenden und vom Schriftführer oder vom Notar unterzeichnet wird.

Im Protokoll müssen, auf Anfrage der Gesellschafter, ihre Erklärungen zusammengefaßt werden.

Das Protokoll der außerordentlichen Generalversammlung muss von einem Notar, der vom Vorsitzenden ernannt wird, aufgenommen werden.

Art. 17) (Beschlüsse der Generalversammlung)

Die Beschlüsse der ordentlichen und außerordentlichen Generalversammlung, die ordnungsgemäß zusammengetreten ist, um im Einklang mit den Gesetzen und dem vorliegenden Statut gefaßt wurden, verpflichten alle Gesellschafter, unabhängig davon ob sie abwesend oder anderer Meinung sind.

Art. 18) (Zuständigkeiten)

Folgende Beschlüsse sind der Generalversammlung vorbehalten:

- die Genehmigung, die Festsetzungen und die Ernennungen wie sie laut Art. 2364 und 2365 des ZGB vorgesehen sind;
- alle anderen Beschlüsse, die vom Gesetz oder vom Statut unwiderruflich der Generalversammlung vorbehalten sind;
- die Ermächtigungen folgender Akte:
 - die Erstellung der programmatischen Dokumente;
 - die Erstellung des Organigramms;
 - die Erstellung der Investitions-, Entwicklungs- und Finanzierungspläne;
 - die endgültige Festlegung der Kriterien zur Ermittlung der Verrechnungspreise für den Abwasserdienst. Der Verwaltungsrat der Gesellschaft und der Verwaltungsrat des Konsortiums Abwasserverband Mittleres Pustertal legen dazu gemeinsam oder einzeln ihre Vorschläge vor.

Art. 19) (Einberufung auf Anfrage der Gesellschafter)

Die Generalversammlung muss ohne Verzögerung vom Präsidenten des Verwaltungsrates einberufen

riportate nel verbale sottoscritto dal Presidente e dal Segretario o dal Notaio.

Nel verbale devono essere riassunte, su richiesta dei soci, le loro dichiarazioni.

Il verbale dell'assemblea straordinaria deve essere redatto da un Notaio scelto dal Presidente.

Art. 17) (Deliberazioni dell'assemblea)

Le deliberazioni delle assemblee ordinarie e straordinarie regolarmente costituite, prese in conformità della legge e del presente statuto, vincolano tutti i soci, ancorché non intervenuti o dissenzienti.

Art. 18) (Competenze)

Sono riservati al voto dell'assemblea:

- le approvazioni, le determinazioni e le nomine di cui agli artt. 2364 e 2365 del CC;
- gli altri oggetti inderogabilmente demandati all'assemblea dal presente statuto e dalla legge;
- le autorizzazioni per il compimento die seguenti atti:
 - la relazione programmatica;
 - l'organigramma;;
 - i piani di investimento, di sviluppo e di finanziamento;
 - definizione dei criteri per la determinazione dei prezzi previo parere del Consiglio di Amministrazione del Consorzio Smaltimento delle Acque di Scarico Media Pusteria e del Consiglio di Amministrazione di questa società in forma congiunta o singolarmente.

Art. 19) (Convocazione su richiesta dei soci)

L'assemblea deve essere convocata senza ritardo dal Presidente del Consiglio di Amministrazione a

werden, sobald er eine diesbezügliche Anfrage von so vielen Gesellschaftern erhält, die mindestens ein Zehntel des gesamten Gesellschaftskapitals vertreten und in der Anfrage die zu behandelnden Argumente angeführt sind.

VERWALTUNGSSYSTEM

Art. 20)

Die Generalversammlung bestimmt im Sinne des Art. 2380 ZGB das Verwaltungs- und Kontrollsystem der Gesellschaft. Die Gesellschaft wählt das klassische System nach den folgenden Regeln.

VERWALTUNG

Art. 21) (Verwaltung)

Die Gesellschaft wird von einem Verwaltungsrat verwaltet.

Art. 22) (Verwaltungsrat)

Der Verwaltungsrat setzt sich aus 3 (drei) bis 7 (sieben) Mitgliedern zusammen, wobei die Generalversammlung die Anzahl jeweils unter Beachtung der geltenden Gesetzesbestimmungen festlegen wird.

Die Verwaltungsräte bleiben für drei Geschäftsjahre, und zwar bis zur Annahme der Bilanz des dritten Geschäftsjahres, im Amt und sind wiederwählbar.

Art. 23) (Ämter der Gesellschaft)

Der Verwaltungsrat wählt unter seinen Mitgliedern den Präsidenten und den Vizepräsidenten.

Art. 24) (Vertretung der Gesellschaft)

Die Gesellschaftsunterschrift und die Vertretung der Gesellschaft gegenüber Dritten, sowie gegenüber der Gerichtsbarkeit steht dem Präsidenten und bei dessen Abwesenheit dem Vizepräsidenten des Verwaltungsrates mit getrennter Unterschrift zu.

Die Vertretung steht auch den beauftragten Verwaltern, den Direktoren und Prokuristen im

seconda del caso, quando ne è fatta richiesta da tanti soci, che rappresentino almeno un decimo del capitale sociale e nella domanda sono indicati gli argomenti da trattare.

SISTEMA DI AMMINISTRAZIONE E CONTROLLO

Art. 20)

L'assemblea determina ai sensi dell'articolo 2380 C.C. il sistema per l'amministrazione ed il controllo della società. La società sceglie il sistema tradizionale regolato dalle seguenti disposizioni.

AMMINISTRAZIONE

Art. 21) (Amministrazione)

La società è amministrata da un Consiglio di Amministrazione.

Art. 22) (Consiglio di Amministrazione)

Il Consiglio di Amministrazione è composto da 3 (tre) a 7 (sette) membri, il cui numero è stabilito dall'assemblea dei soci secondo le previsioni legislative in materia.

Gli amministratori durano in carica tre esercizi, precisamente sino all'approvazione del bilancio del terzo esercizio e sono rieleggibili.

Art. 23) (Cariche sociali)

Il Consiglio di Amministrazione elegge fra i suoi componenti un Presidente ed un Vicepresidente.

Art. 24) (Rappresentanza sociale)

La firma sociale e la rappresentanza della società tanto di fronte ai terzi che in giudizio spettano al Presidente ed in sua assenza al Vicepresidente del Consiglio di Amministrazione, con firma disgiunta.

La firma sociale spetta pure agli amministratori delegati, direttori e procuratori nell'ambito dei

Rahmen der übertragenen Aufgaben zu.

Art. 25) (Schriftführer des Verwaltungsrates)

Der Verwaltungsrat kann, auch außerhalb seiner Mitglieder, einen Schriftführer des Verwaltungsrates ernennen.

Art. 26) (Entschädigung der Verwaltungsräte)

Dem Verwaltungsrat steht die Rückvergütung der Ausgaben die im Zusammenhang mit der Ausübung des Amtes entstehen, zu.

Die Generalversammlung kann zudem den Mitgliedern des Verwaltungsrates eine Jahresentschädigung und/oder ein Präsenzgeld zusprechen.

Art. 27) (Versammlungen des Verwaltungsrates)

Der Verwaltungsrat versammelt sich am Sitz der Gesellschaft oder anderswo aber immer in der Provinz Bozen, wenn es der Präsident für erforderlich hält oder wenn die Einberufung von wenigstens zwei Verwaltungsräten oder wenigstens zwei Aufsichtsräten schriftlich verlangt wird.

Die Einberufung erfolgt durch den Präsidenten mit Mitteln, welche den Nachweis der erfolgten Zustellung sichern mindestens acht Tage vor dem der Versammlung oder in Dringlichkeitsfällen zwei Tage davor.

Die Versammlung gilt auf jeden Fall auch ohne formelle Einberufung als rechtsgültig zusammengetreten, wenn alle Verwaltungsräte und alle effektiven Aufsichtsräte anwesend sind.

Voraussetzung für die Gültigkeit der Beschlüsse des Verwaltungsrates ist die Anwesenheit der Mehrheit der sich im Amt befindenden Verwaltungsräte. Die Beschlüsse werden mit der Mehrheit der Anwesenden gefaßt. Im Falle von Stimmgleichheiten ist die Stimme des Präsidenten, in seiner Abwesenheit jene des Vizepräsidenten, ausschlaggebend. Die Stimme kann nicht durch Vollmacht gegeben werden.

Die Versammlung wird vom Präsidenten oder in seiner Abwesenheit vom Vizepräsidenten geleitet.

poteri conferiti.

Art. 25) (Segretario del consiglio)

Il Consiglio di Amministrazione può nominare anche all'infuori dei suoi componenti, un segretario del consiglio.

Art. 26) (Rimunerazione degli amministratori)

Al Consiglio di Amministrazione spetta il rimborso delle spese sostenute per ragioni dell'ufficio.

L'assemblea può inoltre assegnare ai componenti del Consiglio un'indennità annuale e/o medaglie di presenza.

Art. 27) (Riunioni del Consiglio)

Il Consiglio di Amministrazione si raduna anche in luogo diverso dalla sede sociale, purché nella provincia di Bolzano tutte le volte che il Presidente lo giudichi necessario o quando ne sia fatta richiesta scritta da almeno due dei suoi componenti o da almeno due sindaci.

La convocazione viene fatta dal Presidente con avviso trasmesso a ciascun componente del Consiglio e del Collegio Sindacale con mezzi che garantiscano la prova dell'avvenuto ricevimento almeno otto giorni prima di quello fissato per la riunione o, in caso di urgenza, almeno due giorni prima.

Si riterranno comunque validamente costituite le riunioni del Consiglio di Amministrazione, anche in difetto di formale convocazione, quando siano presenti tutti gli amministratori e tutti i sindaci effettivi in carica.

Per la validità delle deliberazioni del Consiglio di Amministrazione è necessaria la presenza della maggioranza degli amministratori in carica. Le deliberazioni sono prese con il voto favorevole della maggioranza assoluta dei presenti. In caso di parità dei voti è determinante il voto del Presidente o, in mancanza, del Vicepresidente. Il voto non può essere dato per delega.

Le riunioni del Consiglio di Amministrazione sono presiedute dal Presidente o, in mancanza, dal

Wenn beide fehlen, übernimmt das anagrafisch älteste Verwaltungsratsmitglied den Vorsitz.

Die Beschlüsse des Verwaltungsrates werden in einem vom Präsidenten und vom Sekretär unterschriebenen Protokoll festgehalten.

Die Versammlung des Verwaltungsrates kann auch durch Video- oder Telefonkonferenz unter der Bedingung abgehalten werden, dass jeder Teilnehmer von allen anderen identifiziert werden kann und dass jeder in Realzeit während der Behandlung der Tagesordnung einschreiten und Dokumente erhalten, übermitteln und einsehen kann. Unter diesen Bedingungen gilt die Versammlung an jenem Ort abgehalten, wo der Präsident und der Sekretär sich befindet.

Art. 28) (Ersetzung der Verwaltungsräte)

Wenn während der Amtsausübung ein oder mehrere Verwaltungsräte ausfallen finden die Bestimmungen des Art. 2386 des ZGB Anwendung.

Art. 29) (Befugnisse des Verwaltungsrates)

Der Verwaltungsrat ist mit den weitestgehenden Befugnissen der ordentlichen und außerordentlichen Geschäftsführung ausgestattet; im Besonderen hat er alle Befugnisse, welche dem Gesellschaftszweck förderlich sind, außer jenen, welche vom Gesetz oder vom vorliegenden Statut ausdrücklich der Generalversammlung vorbehalten sind.

In teilweiser Einschränkung des Art. 2380bis des ZGB erfolgt die Übertragung des Dienstes unter Beachtung der einschlägigen Bestimmungen des Sektors und der Gesetzgebung der Europäischen Gemeinschaft in der Weise, daß den beteiligten Körperschaften ein gleiches Kontrollrecht zusteht, wie sie es für die eigenen Dienste ausüben. Ihnen ist, auch einzeln, jede Kontrolle in operativer und finanzieller Hinsicht zuerkannt, einschließlich der Beschlüsse des Verwaltungsrates, und zwar hinsichtlich der Ordnungsmäßigkeit und Wirtschaftlichkeit der Geschäftsführung, verbunden mit der Möglichkeit des Zutritts zu den Verwaltungslokalen und Betriebseinrichtungen.

Vizepräsident. Nel caso di assenza di entrambi le riunioni del Consiglio di Amministrazione sono presiedute dall'amministratore più anziano di età. Le deliberazioni del Consiglio devono constare da verbale sottoscritto dal Presidente e dal segretario.

Le riunioni del Consiglio di Amministrazione si potranno svolgere anche per video o tele conferenza a condizione che ciascuno dei partecipanti possa essere identificato da tutti gli altri e che ciascuno sia in grado di intervenire in tempo reale durante la trattazione degli argomenti esaminati, nonché di ricevere, trasmettere e visionare documenti. Sussistendo queste condizioni, la riunione si considera tenuta nel luogo in cui si trovano il Presidente ed il segretario.

Art. 28) (Sostituzione degli amministratori)

Se nel corso dell'esercizio vengono a mancare uno o più amministratori, la sostituzione avviene ai sensi dell'art. 2386 del C.C.

Art. 29) (Poteri del Consiglio di Amministrazione)

Il Consiglio di Amministrazione è investito dei più ampi poteri per la gestione ordinaria e straordinaria della società; e particolarmente gli sono riconosciute tutte le facoltà, per il raggiungimento degli scopi sociali, che non siano dalla legge o dal presente statuto riservate all'assemblea dei soci.

In parziale deroga all'art. 2380bis C.C. l'erogazione del servizio avviene secondo la disciplina di settore e nel rispetto della normativa dell'Unione Europea in modo tale che agli enti soci viene riservato un controllo analogo a quello esercitato sui propri servizi. Ad essi e singolarmente è assicurato ogni controllo gestionale e finanziario e delle delibere del Consiglio di Amministrazione sotto il profilo della regolarità e economicità della gestione nonché la possibilità di accedere ai locali e impianti aziendali.

Art. 30) (Beauftragte Verwalter)

Der Verwaltungsrat kann seine Befugnisse teilweise einzelnen Mitgliedern des Rates übertragen und Vergütungen festlegen.

Der Verwaltungsrat kann für bestimmte Geschäfte oder Kategorien von Geschäften auch Direktoren und Prokuristen ernennen und deren Aufgaben und Vergütungen festlegen.

Art. 31) (Entschädigung an Gemeinden und Tarifnormen)

An die Gemeinden, auf dessen Gebiet Anlagen errichtet sind oder werden, kann eine Entschädigung ausbezahlt werden, die vom Verwaltungsrat festgesetzt wird.

ÜBERWACHUNGSRAT**Art. 32) (Zusammensetzung und Ernennung des Überwachungsrates)**

Der Überwachungsrat übt die im Art.2403 ZGB vorgesehenen Tätigkeiten aus; er besteht aus drei effektiven und zwei Ersatzmitgliedern. Die Generalversammlung ernennt die Mitglieder und den Präsidenten des Kollegiums und bestimmt deren Bezüge. Die in der Gründungsurkunde ernannten Aufsichtsräte bleiben für das erste Geschäftsjahr im Amt

Solange die Gesellschaft keine konsolidierte Bilanz erstellen muss und sich nicht der Börse bedient, wird die Buchkontrolle durch den Überwachungsrat getätigt, der aus im entsprechenden Album des Justizministeriums eingetragenen Revisoren besteht.

RÜCKTRITT**Art. 33) (Rücktritt)**

In Bezug auf das Rücktrittsrecht der Gesellschafter findet der Art. 2437 und folgende des ZGB Anwendung mit der Einschränkung wie sie im Art. 7 vorgesehen ist.

Art. 34) (Geschäftsjahr und Bilanz)

Das Geschäftsjahr endet am 31. Dezember eines jeden Jahres.

Art. 30) (Amministratori delegati)

Il Consiglio di Amministrazione può delegare proprie attribuzioni ad uno o più dei suoi componenti fissando eventuali compensi.

Il Consiglio di Amministrazione può per determinati atti o categorie di atti anche nominare direttori o procuratori fissando le relative attribuzioni e le retribuzioni.

Art. 31) (Indennizzo ai Comuni e norme tariffarie)

Ai Comuni, sul cui territorio sorgono degli impianti, la società potrà corrispondere un indennizzo da stabilire dal Consiglio di Amministrazione.

COLLEGIO SINDACALE**Art. 32) (Composizione del Collegio Sindacale e nomina)**

Il Collegio Sindacale esercita le funzioni previste dall'art. 2403 C.C.; esso è composto di tre membri effettivi e due sindaci supplenti. L'assemblea nomina i Sindaci ed il Presidente del Collegio Sindacale e determina il compenso loro spettante. I sindaci nominati nell'atto costitutivo restano in carica per il primo anno di esercizio.

Sino a che la società non è tenuta alla redazione del bilancio consolidato e non fa ricorso al mercato del capitale di rischio, il controllo contabile è esercitato dal Collegio Sindacale, integralmente costituito da revisori contabili iscritti nel Registro istituito presso il Ministero della Giustizia.

RECESSO**Art. 33) (Recesso del socio)**

Per la disciplina del recesso del socio si applicano le disposizioni di cui all'art. 2437 C.C. e seguenti con la limitazione di cui all'art. 7 dello statuto.

Art. 34) (Esercizio sociale e bilancio)

L'esercizio sociale si chiude il 31 dicembre di ogni anno.

Innerhalb der Termine, unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen wird die jährliche Bilanz erstellt, die mit dem Bilanzanhang und dem Lagebericht des Verwaltungsrates über den Verlauf des Geschäftsjahres versehen, der Generalversammlung innerhalb des im Art. 15 dieses Statutes vorgesehenen Termins zur Genehmigung vorgelegt wird.

Art. 35) (Aufteilung des Reingewinnes und Ausschüttung von Reserven)

Unbeschadet der grundsätzlichen Verpflichtung zum Bilanzausgleich, werden eventuelle Gewinne wie folgt verteilt:

Fünf Prozent des Reingewinnes, wie er aus der Jahresbilanz hervorgeht, wird für die Zuweisung an den gesetzlichen Reservefonds verwendet, bis dieser die Höhe eines Fünftels des Gesellschaftskapitals erreicht hat und der verbleibende Reingewinn wird unter den Gesellschaftern im Verhältnis zu den besessenen Aktien aufgeteilt, außer es wird von der Generalversammlung bei der Genehmigung der Bilanz anderes verfügt, indem ein Teil des Reingewinnes auf die folgenden Geschäftsjahre vorgetragen oder einem außerordentlichen Reservefonds zugewiesen wird. Die Ausschüttung von Dividenden erfolgt nach den von der Generalversammlung festgelegten Fälligkeiten, bei den vom Verwaltungsrat bestimmten Banken. Die Dividenden, die innerhalb von fünf Jahren ab dem Tag der Fälligkeit nicht einkassiert wurden, verfallen zu Gunsten der Gesellschaft und werden dem Reservefonds zugeschrieben.

AUFLÖSUNG UND LIQUIDATION

Art. 36) (Liquidation)

Im Falle der Auflösung und Liquidation finden alle Bestimmungen des Abschnittes VIII des Buches V, Titel V Anwendung.

SCHIEDSKLAUSEL

Art. 37) (Schiedsgericht)

Jeder zwischen den Parteien über die Auslegung, Anwendung, Gültigkeit und/oder Ausführung des

Entro i termini e con l'osservanza delle disposizioni di legge è redatto il bilancio d'esercizio, che corredato dalla nota integrativa e dalla relazione del Consiglio di Amministrazione sull'andamento della gestione sociale è sottoposto all'approvazione dell'assemblea nel termine massimo di cui all'art. 15 del presente statuto.

Art. 35) (Ripartizione degli utili e pagamento dei dividendi)

Fermo restando l'esigenza di pareggio di bilancio, gli eventuali utili netti dell'esercizio sociale risultanti dal bilancio, prelevato il cinque per cento per il fondo di riserva legale fino a che questo non abbia raggiunto il quinto del capitale sociale, sono ripartiti fra i soci in proporzione alle rispettive azioni salvo diverse disposizioni che possono essere prese dall'assemblea ordinaria in sede di approvazione del bilancio, come quelle di rimandare ai successivi esercizi una parte di tali utili o destinarli a speciali riserve. Il pagamento dei dividendi è effettuato, nel termine fissato dall'assemblea, presso le casse designate dal Consiglio di Amministrazione. I dividendi non riscossi entro cinque anni dal giorno in cui sono divenuti esigibili, si prescrivono a favore della società in aumento al fondo di riserva.

SCIOGLIMENTO E LIQUIDAZIONE

Art. 36) (Liquidazione)

Si applicano allo scioglimento ed alla liquidazione della società tutte le disposizioni di cui al capo VIII del C.C. del Titolo V del Libro V.

CLAUSOLA COMPROMISSORIO

Art. 37) (Collegio Arbitrale)

Ogni controversa, che dovesse insorgere fra le parti in ordine alla interpretazione, applicazione

vorliegenden Statutes entstehende Streitfall, wird laut Schiedsordnung des Schiedsgerichtes der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen dem Schiedsgericht selbst übergeben, und zwar der unanfechtbaren Entscheidung eines Schiedsrichterssenates, bestehend aus drei Schiedsrichtern gemäß Schiedsordnung des genannten Schiedsgerichtes.

Für die Ernennung und Honorierung des Schiedsrichterssenates beziehen sich die Parteien ausdrücklich auf den Art. 26bis ff. der genannten Schiedsordnung.

Art. 38) (Verweisung an die Gesetzesbestimmungen)

Alles nicht ausdrücklich von den Satzungen Vorgesehene wird vom Italienischen Zivilgesetzbuch und von den zuständigen geltenden Sondergesetzen geregelt.

validità, efficacia e/o esecuzione del presente statuto, sarà demandata, a norma del Regolamento arbitrale della Camera arbitrale della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano, alla Camera arbitrale stessa, e precisamente alla decisione inappellabile di un Collegio arbitrale, composto di tre arbitri, quale previsto dal Regolamento della suddetta Camera arbitrale.

Per la designazione e la retribuzione del Collegio arbitrale le parti fanno espresso riferimento agli artt. 26bis e seguenti del citato Regolamento arbitrale.

Art. 38) (Rinvio alle norme di legge)

Per tutto quanto non espressamente contemplato nel presente statuto si fa riferimento alle disposizioni contenute nel Codice Civile e nelle altre leggi vigenti al momento dell'applicazione.